

Transferencia de tertulias literarias dialógicas a instituciones penitenciarias

Transfer of Dialogue-based Literary Gatherings to Prisons

DOI: 10.4438/1988-592X-RE-2013-360-224

Ramón Flecha García

Universidad de Barcelona. Facultad de Economía y Empresa. Departamento de Teoría Sociológica, Filosofía del Derecho y Metodología de las Ciencias Sociales. Barcelona, España.

Rocío García Carrión

Aitor Gómez González

Universidad Rovira i Virgili. Facultad de Ciencias de la Educación y Psicología. Departamento de Pedagogía. Tarragona, España.

Resumen

La comunidad científica internacional ha validado las tertulias literarias dialógicas como actuación educativa de éxito que mejora significativamente el aprendizaje instrumental y la convivencia. A diferencia de las buenas prácticas o de las mejores prácticas, las actuaciones educativas de éxito se definen por lograr las mayores mejoras en una gran diversidad de contextos; por lo tanto, tienen en la transferencia y en la universalidad dos de sus principales características. Este artículo es la primera publicación de una investigación que ha estudiado en profundidad un caso de transferencia de las tertulias literarias dialógicas a un centro penitenciario. Tal estudio es un primer paso que forma parte de la comprometida continuidad de la recreación en nuevos contextos del Proyecto Integrado INCLUD-ED -proyecto que constituye la investigación sobre educación escolar de mayores recursos y más alto rango científico de los Programas Marco de Investigación de la Comisión Europea-. Los criterios de selección del caso han sido la antigüedad y la continuidad,

puesto que su existencia permite analizar mejor longitudinalmente las consecuencias cognitivas y sociales de la actividad realizada en un centro penitenciario. Siguiendo la metodología comunicativa de investigación, se ha analizado el material escrito por los participantes sobre la tertulia -recogido entre 2001 y 2012- y la correspondencia mantenida desde el centro penitenciario con participantes de otras tertulias. El análisis de cinco relatos comunicativos de vida cotidiana de participantes de la tertulia en el centro penitenciario y del de un familiar, así como dos entrevistas en profundidad a quienes la han moderado, nos informan de la influencia que el evento ha tenido en sus vidas y la trayectoria posterior a la salida. Los resultados indican el potencial transformador de las tertulias literarias dialógicas para la reinserción social de las personas participantes, porque enfatizan la dimensión instrumental que acelera el aprendizaje, son creadoras de sentido y establecen lazos de solidaridad.

Palabras clave: tertulias literarias dialógicas, actuaciones educativas de éxito, centros penitenciarios, inclusión social, transformación.

Abstract

The international scientific community has validated dialogue-based literary gatherings as a successful educational action that significantly improves both instrumental learning and peaceful coexistence. Unlike good practices or best practices, successful educational actions are both universal and transferable, and they have achieved the greatest improvements in a wide diversity of contexts. This unpublished article reports an in-depth research project examining the first case of a transfer of dialogue-based literary gatherings to a prison. This study is one of the early steps in the committed continued recreation of the INCLUD-ED Integrated Project in new contexts. INCLUD-ED has the most resources at its command and the highest scientific classification of all the research into schooling being done under the European Commission's Research Framework Programmes. The selection criteria for the case were seniority and continuity, which afforded a better longitudinal analysis of the activity's cognitive and social consequences. A communicative research methodology was used. The material written by the participants about the gatherings (between 2001 and 2012) and their correspondence with participants in other literary gatherings were subjected to analysis. Analysis of the fieldwork (five communicative daily life stories from participating inmates and one from a relative, plus two in-depth interviews of moderators) provide information about the event's influence on participants' lives and what participants have done since their release. The results indicate the potential of dialogue-based literary gatherings for transforming participants in preparation for social reintegration, because the gatherings emphasize the instrumental dimension that accelerates learning, they create meaning and they establish ties of solidarity.

Key words: dialogue-based literary gatherings, successful educational actions, prisons, social integration, transformation.

Planteamiento del objeto de estudio

Las tertulias literarias dialógicas han demostrado mejorar significativamente el aprendizaje instrumental y la convivencia en la diversidad de contextos en que se han aplicado. Desde la etapa de Educación Infantil a la de Educación de Personas Adultas, niños, adolescentes, jóvenes y adultos que nunca han leído un libro disfrutaban haciéndolo y dialogando sobre literatura clásica universal (Soler, 2001). Además de las mejoras en el aprendizaje y la convivencia, las tertulias han demostrado promover la transformación sociocultural del entorno (Serrano, Mirceva y Larena, 2010) y la comunidad científica internacional las ha validado como actuación educativa de éxito (INCLUD-ED Consortium, 2011; Pulido y Zepa, 2010; Sánchez, 1999). Las actuaciones educativas de éxito (AEE) -que están superando las principales desigualdades educativas y promoviendo la cohesión social en diferentes áreas sociales (trabajo, salud, vivienda, participación política)- se clarificaron el pasado 6 de diciembre de 2011 en una jornada plenaria en la sede del Parlamento Europeo en Bruselas. Los resultados de *INCLUD-ED Strategies for Inclusion and Social Cohesion in Europe from Education (2006-11)* -que es la investigación sobre educación escolar de más recursos y más alto rango científico de los Programas Marco de la Comisión Europea- mostraron que las mejoras obtenidas al implementar las AEE no dependen de un contexto o situación específicos. Por el contrario, tales mejoras se identifican en diversas escuelas y barrios de Europa y en todos los casos repercuten positivamente en el entorno, más allá del centro educativo. Identificamos, por tanto, la transferencia y la universalidad como dos de las características más importantes que diferencian las AEE de las buenas prácticas o mejores prácticas. Mientras estas últimas han mejorado una realidad concreta o un contexto específico, las AEE se han transferido a otras escuelas, comunidades y a diversidad de ámbitos de la educación social con resultados excelentes (Aubert, 2011).

Las tertulias literarias dialógicas se iniciaron en 1980 en la escuela de personas adultas La Verneda-Sant Martí y están funcionando en múltiples contextos educativos y ámbitos de la educación social. Se ubican en zonas geográficas distintas y cuentan con participantes de varios niveles socioeconómicos (Constantino, Marigo y Moreira, 2011). Actualmente, hay más de 200 tertulias literarias dialógicas en Europa y Latinoamérica (CONFAPEA, 2012; Giner, 2011). Como AEE, se ha demostrado que las tertulias favorecen el incremento del nivel de competencia lingüística, aceleran el aprendizaje instrumental y mejoran la convivencia, al promover transformaciones personales, culturales y sociales.

La investigación presentada en este artículo, como parte de la continuidad de INCLUD-ED, tiene como objetivo analizar la transferencia de las tertulias literarias dialógicas a los centros penitenciarios. Para ello se ha llevado a cabo un estudio longitudinal de la tertulia literaria dialógica en un centro penitenciario entre 2001 y 2012. Se trata de la primera investigación realizada a nivel mundial aún no publicada sobre este tema. Los resultados que se derivan informan de las mejoras cognitivas y sociales que ha generado la tertulia y demuestran la transferencia de las tertulias literarias dialógicas como AEE al centro penitenciario. Los relatos de las personas participantes son una muestra del impacto que la tertulia ha tenido en sus vidas y en sus trayectorias de inclusión social. Para ellos la tertulia literaria dialógica ha sido una vía de acceso al aprendizaje, a la solidaridad y a la esperanza por un futuro mejor.

Antecedentes y fundamentación teórica

Actuaciones educativas de éxito: garantizando el éxito educativo y superando la exclusión social en Europa

Las AEE han demostrado responder a las necesidades actuales de los sistemas educativos y a los retos sociales promoviendo la eficiencia y la equidad y permitiendo que los centros que las aplican logren buenos resultados educativos para todo su alumnado (INCLUD-ED Consortium, 2011; Valls y Padrós, 2011). Garantizar el éxito educativo para todos resulta imprescindible para combatir la multidimensionalidad de los procesos de exclusión social (Parrilla, Gallego y Moriña, 2010) y desarrollar sociedades más cohesionadas que reduzcan las desigualdades y superen la marginalidad (Consejo de Europa, 2008). Precisamente a ese objetivo contribuyen los resultados de INCLUD-ED, que han demostrado favorecer la cohesión social y el crecimiento inclusivo que se persigue en el marco de la Estrategia Europea 2020 (Comisión Europea, 2010). Durante cinco años, investigadores de 15 países de Europa -representantes de los grupos vulnerables- han trabajado junto con profesores, profesionales de la educación y de otros ámbitos sociales, familiares y representantes políticos para identificar las AEE.

La investigación ha demostrado que su aplicación conlleva un uso más eficiente de los recursos disponibles. Las escuelas analizadas no han mejorado sus resultados como consecuencia de invertir más recursos, sino que han obtenido un mayor rendimiento con aquellos de que ya disponían (Valls y Padrós, 2011).

Además, las AEE han demostrado obtener éxito dondequiera que se han aplicado, por lo tanto, son transferibles, ya que funcionan en los diferentes contextos en que se llevan a cabo. Esto indica que no se trata de prácticas de éxito aisladas, o de mejores prácticas dignas de admirar, sino de acciones exitosas que hacen posible la superación del condicionamiento por el contexto que legitima las desigualdades (Díez, Gatt y Racionero, 2011).

Las tertulias literarias dialógicas: actuación educativa de éxito transferible a otros contextos

Desde su inicio en la Educación de Personas Adultas en la escuela de La Verneda-Sant Martí en 1980 –donde aún continúan en vigor–, las tertulias literarias dialógicas están siendo implementadas en muy diversos contextos educativos, sociales y culturales. A lo largo de estas tres décadas, esta actuación educativa de éxito se ha transferido no solamente a centros educativos de Infantil, Primaria y Secundaria, sino también a otros ámbitos de la educación social (Loza, 2004; Valls, Soler y Flecha, 2008). Por ejemplo, las tertulias se llevan a cabo en entidades sociales y ateneos populares, en escuelas de personas adultas de Europa y Latinoamérica, en asociaciones de padres y madres, etc. A partir de la tesis doctoral sobre las tertulias literarias dialógicas defendida en la Universidad de Harvard el año 2001 (Soler, 2001), esta actuación también se lleva a cabo en dicha universidad. El análisis de las diferentes AEE ha mostrado que realizar las tertulias en todos los contextos mencionados conlleva una serie de resultados positivos comunes a todos ellos: mejoran las competencias lingüísticas y enriquecen el vocabulario de las personas participantes. Una mayor riqueza lingüística favorece la capacidad de razonamiento y comprensión (Kamil, 2002; Venezky, 2002). Al mismo tiempo, las tertulias mejoran la convivencia, desarrollan los valores, aumentan la autoestima y crean sentido en las personas participantes. Han demostrado, además, que contribuyen a superar estereotipos culturales y a transformar el contexto socio-cultural (INCLUD-ED, 2006-11).

El potencial transformador de la tertulia no puede desvincularse de la base teórica en la que se fundamenta este tipo de actuación. Nos referimos a la concepción de aprendizaje dialógico y a los siete principios sobre los que este se desarrolla.

Desde esta perspectiva, el aprendizaje depende fundamentalmente de aquellas interacciones basadas en el diálogo igualitario. Mediante este diálogo se reconoce la inteligencia cultural de todas las personas participantes, es decir, aquella inteligencia académica, práctica y comunicativa que permite afrontar y resolver diferentes problemas de la vida cotidiana (Oliver, De Botton, Soler y Merrill, 2011). Todas estas interacciones están orientadas a la transformación personal y social, potencian el aprendizaje instrumental y facilitan a su vez que las personas se ‘reencanten’ mediante el diálogo, creando sentido en sus vidas. La base de estas interacciones está construida sobre principios como la solidaridad y la igualdad de diferencias (Aubert, Flecha, García, Flecha y Racionero, 2008).

En las tertulias, el diálogo igualitario posibilita que se desarrolle la conciencia crítica de las personas implicadas, como elemento clave para la transformación y la emancipación (Freire, 1997). La naturaleza humana es eminentemente dialógica (Freire, 1970). De acuerdo con Mead (1934), la *persona* es el resultado de un diálogo continuo entre el *yo*, que representa aquello con lo que nos identificamos, y el *mí*, que representa las actitudes organizadas que hemos incorporado de los otros. Así, el «otro generalizado» (Mead, 1934) se construye en el plano social mediado por el lenguaje, para luego pasar al plano individual (Vygostky, 1979).

En las tertulias literarias dialógicas, este diálogo parte de la capacidad universal de lenguaje (Chomsky, 1985) y de la capacidad del individuo para reflexionar y actuar sobre su realidad de acuerdo con argumentos de validez y no de poder (Habermas, 1987). Así pues, en el debate que se crea en las tertulias prevalece la fuerza de los argumentos y no la posición de poder que ocupa la persona que interviene. La cadena de diálogos que se establece a partir de la interacción entre los participantes (Bakhtin, 1981) posibilita una comprensión más profunda del texto. De este modo, el significado y el sentido se construyen de forma dialógica, a través de la interpretación colectiva que conecta el significado del texto con la experiencia de vida de la persona lectora (Huey, 1908).

El potencial de las tertulias dialógicas como actividad superadora de las desigualdades ha sido reconocido por intelectuales de todo el mundo, entre los que destacan distintos profesionales de algunas de las universidades con más prestigio internacional, como la Universidad de Harvard, la Universidad de Massachusetts o el Victorian Centre of the Adult Literacy and Numeracy Australian Research Consortium (ALNARC) (Giner, 2011). Asimismo, los resultados de INCLUD-ED indican que esta actuación educativa de éxito promueve una serie de mejoras que trascienden el contexto en el que se desarrolla y termina por transformar el entorno sociocultural (Pulido y Zepa, 2010).

Además, su impacto se extiende en el tiempo, puesto que estas mejoras perduran en las vidas de las personas que participan en ellas (Serrano et ál., 2010). El estudio longitudinal que aquí presentamos profundiza en estos elementos, analizando la transferencia de esta actuación al medio penitenciario.

Diseño y metodología

Esta investigación está basada en la metodología comunicativa (Gómez, Puigvert y Flecha, 2011). Tal enfoque parte del presupuesto de que el conocimiento científico se construye de forma dialógica entre las personas investigadoras y las personas participantes en la investigación. De este modo, el conocimiento científico se contrasta con las vivencias de los sujetos investigados mediante el diálogo, como base para la creación conjunta de nuevo conocimiento (Gómez y Sordé, 2012).

La metodología comunicativa se ha utilizado en diversas investigaciones de carácter nacional e internacional, dentro de los Programas Marco de Investigación Europea (WORKALO, 2001-04; INCLUD-ED, 2006-11). El impacto científico, social y político que se ha logrado con esta metodología demuestra la relevancia de este enfoque en el incremento de la utilidad de la investigación en ciencias sociales (Gómez, Racionero y Sordé, 2010). Al incluir las voces de las personas participantes a lo largo de todo el proceso de investigación, se garantiza que los resultados obtenidos contribuyan a la transformación social (Puigvert, Christou y Holford, 2012).

Esta orientación transformadora ha guiado el estudio de caso longitudinal de la tertulia literaria dialógica del centro penitenciario entre los cursos 2000-01 y 2011-12. A lo largo de estos 10 años, la tertulia se ha llevado a cabo durante dos horas a la semana. El grupo se ha mantenido siempre activo aunque las personas han ido cambiando, en función del tiempo que han debido pasar en el centro. Los propios participantes han promovido la continuidad de la tertulia buscando el relevo al dejar el grupo. La selección de este caso ha respondido a dos criterios: la antigüedad –los años que hace que se realizan las tertulias en este centro– y la continuidad –que la realización de las tertulias se haya mantenido a lo largo de estos años–. Ambos criterios nos han permitido estudiar los efectos cognitivos y sociales que se promueven mediante esta AEE. Para responder al objetivo, los datos se han recogido de una exhaustiva documentación

y con diferentes técnicas -entrevista en profundidad y relato comunicativo de vida cotidiana- tal y como se presenta a continuación:

TABLA I. Técnicas de recogida de datos

Técnica	Datos			Fecha
Documentación	12 relatos escritos por participantes de la tertulia desde el centro penitenciario			2001-12
	Tres relatos escritos por participantes de la tertulia fuera del centro penitenciario			2003-12
	37 escritos: – Correspondencia mantenida con los alumnos de un centro de Educación Secundaria por correo electrónico. – Correspondencia mantenida con FACEPA (Federación de Asociaciones de Educación de Personas Adultas) por correo electrónico.			2001-04
Técnica	Código	Pseudónimo	Perfil de la persona entrevistada	Fecha
Cinco relatos comunicativos de vida cotidiana	R1	Javier	Autóctono. Participante en la tertulia durante cuatro años.	10/05/2012
	R2	Daniel	Inmigrante colombiano. Participante en la tertulia durante dos años y medio.	26/05/2012
	R3	Fidel	Autóctono. Participante en la tertulia durante dos años.	28/05/2012
	R4	Mohamed	Inmigrante de Irán. Participante en la tertulia. Relato mantenido por correo electrónico.	11/06/2012
	R5	Manuela	Autóctona. Familiar de un participante en la tertulia.	28/05/2012
Dos entrevistas en profundidad	E1	María	Maestra de Educación de adultos en el centro penitenciario. Dinamizadora de la tertulia.	10/05/2012
	E2	Rafael	Asesor del centro de profesorado. Moderador de la tertulia.	10/05/2012

Gracias a los relatos comunicativos de vida cotidiana hemos establecido una reflexión dialógica entre la persona investigadora y la persona participante para obtener una comprensión más profunda del impacto que ha tenido la tertulia. Asimismo,

las entrevistas en profundidad con profesionales del centro han aportado una revisión detallada del desarrollo y evolución de la tertulia. La documentación nos ha permitido recoger 15 relatos de las personas participantes escritos desde el centro penitenciario, así como reflexiones escritas a posteriori. Se han analizado los 15 y se han extraído fragmentos del análisis de seis. De estos, uno pertenece a Javier, con quien hemos realizado además un relato comunicativo de vida cotidiana y, por tanto, ya figura en la Tabla I. Además de este, se presentan a continuación los relatos escritos de los otros cinco participantes:

TABLA II. Relatos escritos analizados cuyos fragmentos se incluyen en el texto

Código	Pseudónimo	Perfil de la persona	Fecha
RE1	Javier	Autóctono. Participante en la tertulia.	2003
RE2	Paco	Gitano. Participante de la tertulia.	24/05/2001
RE3	Carlos	Autóctono. Participante de la tertulia.	11/06/2012
RE4	Iñaki	Autóctono. Participante de la tertulia.	2001
RE5	Samuel	Autóctono. Participante de la tertulia.	12/06/2012
RE6	Herman	Inmigrante holandés. Participante de la tertulia.	20/05/2001

El análisis se ha centrado en estudiar la dimensión transformadora de la tertulia. Para ello se han definido tres categorías de análisis que nos permiten observar las transformaciones cognitivas y sociales que ha promovido la actuación: a) *Impacto en la propia persona participante* -durante su estancia en el centro penitenciario y tras su salida-; b) *Impacto en la institución penitenciaria*; c) *Impacto en la relación con el entorno social y familiar*. La triangulación reside en el análisis de los datos obtenidos a través de diferentes técnicas a lo largo del tiempo (véanse Tablas I y II).

La investigación ha contemplado los aspectos éticos. Todas las personas han sido informadas de los objetivos de la investigación y se ha garantizado el respeto a su intimidad (identidad y datos personales). Por tanto, los nombres que aparecen en este artículo son seudónimos en todos los casos. Además, los aspectos éticos se combinan con la validez de la investigación, que une ética y epistemología. De acuerdo con Lincoln, Lynham y Guba (2011), la validez reside en obtener conocimiento transformador que incluya las experiencias de vida de las personas participantes.

Resultados

El análisis de los resultados obtenidos confirma las mejoras cognitivas y sociales que ha promovido la tertulia literaria dialógica en el centro penitenciario. A continuación, mostramos el impacto que ha tenido en las personas participantes y en sus relaciones personales y familiares, así como la transformación del contexto sociocultural en el centro penitenciario. El relato de Javier muestra el impacto positivo de la tertulia y el deseo solidario de hacerlo extensible a más compañeros:

Las tertulias fueron la bomba, la gente no se atrevía, no se atrevía a leer un libro y expresarse. En las tertulias éramos 15 o 20 personas, pero lo fuimos comentando y fuimos sembrando simiente para que, cuando yo me fuera o el otro se fuera, la gente siguiera yendo. Y fue especial, especial de verdad. Estábamos todos esperando el miércoles [...], es más, para el día de la tertulia te preparabas de otra manera, sí, porque te daba alegría (RE1).

Transformación del contexto sociocultural del centro penitenciario

La tertulia ha tenido un impacto en la institución penitenciaria porque ha transformado las expectativas del personal funcionario, de los profesionales de la educación que intervienen y de las propias personas participantes y ha dado un giro a las interacciones que se producen entre profesionales e internos. El hecho de que los participantes lean clásicos de la literatura universal y no otro tipo de libros contribuye a modificar la imagen que el personal funcionario tiene de las posibilidades de aprendizaje, los intereses y las inquietudes de los internos, así como su propia consideración como personas. Todos los relatos y entrevistas coinciden en destacar esta dimensión transformadora de la tertulia. En concreto, Rafael explica el cambio en las expectativas del funcionariado y la influencia que eso tiene en los participantes:

Cuando los funcionarios empezaron a ver a varios internos con libros de la literatura clásica universal bajo el brazo comenzaron a variar la visión que tenían de ellos. Y esa nueva mirada supuso un cambio en la de los internos sobre sí mismos y en la propia institución [...]. El verles con *La metamorfosis* [...] producía un cambio en la percepción del funcionario hacia esos internos, cuando alguien ya cambia la mirada hacia ti, tú cambias la mirada hacia ti mismo (E2).

Los participantes de la tertulia fueron interiorizando las expectativas positivas, transformando así su comportamiento y autoconcepto personal; gracias al diálogo comenzaron a percibirse como personas capaces de leer y entender los clásicos. Así relata Javier cómo se produjo ese cambio de imagen en uno de los abogados y su repercusión también en los mismos participantes:

Vino un día el jefe de tratamiento a ver si realmente la tertulia era la tertulia porque, claro, ahí nos vigilaban [...] y entró y dice: «¿Qué estáis leyendo?», y decimos: «*La metamorfosis*». «No me jodas». Le impactó, y a nosotros también nos impactó muchísimo el estar leyendo eso, lo que hay aquí dentro, la gente por los pasillos comentaba y decía: «Oye, a ver si lo que yo pensaba que mi abogado va a hacer es todo mentira y tal»; y bueno, ¡aquel libro fue la bomba! (R1).

El impacto de la tertulia es inherente a la lectura, al debate y a la reflexión sobre la literatura clásica universal. Los participantes han leído más de 30 obras clásicas, entre las que se encuentran Kafka, Zola, Boccaccio, Shakespeare, Unamuno y Cela. Esta actividad ha abierto las puertas a la literatura a quienes nunca habían podido acceder a ella. Los estereotipos y las barreras culturales se derruyeron gracias al diálogo igualitario sobre clásicos en un grupo heterogéneo formado por personas con niveles educativos muy distintos y de gran diversidad cultural. En este contexto, las personas transforman su identidad académica (Mead, 1934), se ven capaces de acceder a esos textos, como lectores, como aprendices. El relato que escribió Carlos desde el centro penitenciario manifiesta: «Aprendemos a escuchar y a valorar las críticas ajenas, incorporándolas a nuestro bagaje cultural. Nos enfrentamos a autores con los que nunca nos hubiéramos atrevido y abrimos nuestra mente a experiencias nuevas relacionadas con el mundo literario» (RE2).

Dicho proceso de aprendizaje y de reflexión conjunta aumenta la autoestima de las personas del grupo. La tertulia facilita el acceso a textos clásicos tradicionalmente reservados para la elite cultural. De esta forma se rompe con la vía de la exclusión, situando a personas pertenecientes a minorías culturales -gitanos e inmigrantes- como lectores capaces de participar en un diálogo igualitario. Este incremento de la autoestima lo escuchamos en las palabras de María durante su entrevista:

Personas que se ven a veces infravaloradas, su autoestima las sitúa en niveles inferiores y la tertulia las resitúa en situaciones superiores a las que ellos esperan [...]. Claro, ves al gitano de turno, al extranjero que tiene dificultad con el idioma con un clásico (E1).

Los diálogos que tienen lugar en la tertulia trascienden las paredes de la sala y se extienden a otros contextos del centro penitenciario. La dimensión instrumental de la tertulia incrementa y prolonga el aprendizaje, pues transforma los diálogos en interacciones cotidianas entre los internos. En el patio, en el comedor, en la celda o en el pasillo, ahora hablan de literatura, del debate mantenido en la tertulia o del texto que están leyendo para el próximo encuentro. Así escribía Javier en su relato: «Por los pasillos del módulo hablamos de literatura: ¿Hasta dónde has leído? ¿Qué te ha parecido la actuación del arcángel en el *Decamerón*? ¿Te gusta Cela?» (RE1). Sus palabras demuestran que esta dimensión instrumental del aprendizaje no responde a un modelo de educación bancaria (Freire, 1997) vacío de sentido, sino que convierte a los participantes en protagonistas de su proceso de aprendizaje y de creación de significado y de sentido:

Nos réimos mucho, somos más sinceros, las miradas son limpias, con cariño [...]. Aprendes a observar, a escuchar, a mejorar la lectura, a descifrar, a profundizar [...]. Son momentos de tranquilidad que derrumban lo negativo que te rodea fuera de estas cuatro paredes (RE1).

Se trata de un aprendizaje que conecta con los sentimientos de las personas participantes, las cuales desarrollan al mismo tiempo valores y competencias instrumentales. La actividad es creadora de sentido y representa una vivencia positiva dentro del medio penitenciario. Los reclusos reflexionan sobre sus propias vidas, tanto sobre su pasado como sobre el futuro. Son diálogos que llevan a una transformación personal, puesto que suponen una revisión de sus preocupaciones y expectativas de futuro, tal y como explica Rafael:

En esa tertulia había dos internos relacionados con las drogas y uno de ellos dijo que él solo quería la salida, que no le interesaba nada más, y el otro dijo que él quería la libertad, que aunque eso le iba a suponer muchos cambios en su vida fuera, de ambiente, costumbres, relaciones, él no quería una salida, sino que quería la libertad (E2).

La interpretación colectiva del texto genera una comprensión más profunda de la lectura, puesto que se multiplican las voces que la comentan y con ello se logra un autoconocimiento y una autoconfianza interactiva. Esa lectura de la palabra les sirve para hacer una lectura del mundo (Freire y Macedo, 1987), para conocerse a sí mismos con más sinceridad y más profundamente. La dimensión humana de la tertulia, como relata Fidel, les resulta imprescindible en ese contexto: «Sacamos un poquito el corazón de cada uno e interpretamos los sentimientos porque muchos de los libros son un sentimiento de alguien que ha escrito sobre la vida de alguien; aunque sea ficticia, sacamos nuestra manera de pensar» (R3).

Las interacciones que se establecen en la tertulia se desarrollan sobre la base de un diálogo igualitario que transforma la visión que los participantes tienen del mundo y de sus propias vidas. A través del texto se construye el conocimiento de forma intersubjetiva y en esas dos horas semanales se produce la reinención del mundo de la vida (Habermas, 1987) de los internos. Así lo manifiesta Samuel en su relato escrito desde el centro:

Y es ahí donde yo encontraba el verdadero valor de las tertulias: en esos debates donde se enfrentaban opiniones, donde surgían distintos puntos de vista y las posiciones de los demás me llevaban a reflexionar y a veces a cambiar mi perspectiva. En esa comunicación donde todas las opiniones eran tenidas en cuenta y no se menospreciaba a nadie (RE5).

La concepción dialógica de la tertulia intensifica el aprendizaje instrumental y el desarrollo de valores al mismo tiempo. Diálogo igualitario y solidaridad se traspasan a otros espacios del centro. Así, las relaciones que se fueron creando en la tertulia basadas en ambos principios se incorporaron al modo de vida de los internos dentro del centro. El grupo de participantes impulsó iniciativas de solidaridad para ayudar los nuevos internos que llegaban y las interacciones dialógicas pasaron a formar parte de sus vidas. Así lo relata Rafael:

Empezaron a organizar cosas para otros internos dentro de la prisión, [...] establecieron una red de solidaridad con otros internos, para apoyarlos y tal [...]. Ellos eran unas personas muy acogedoras por la tertulia, [...] empezaron a fomentar redes de solidaridad interna, preocupándose de la gente, hablando con ellos (E2).

Compartiendo palabras, compartiendo libros: transformación de las relaciones personales y familiares

Participar en la tertulia transformó las relaciones personales más allá del centro penitenciario. Los libros y diálogos atravesaban sus conversaciones familiares durante las llamadas telefónicas, en las visitas al centro o en las salidas de permiso. Se despertó en los internos la inquietud y el deseo de llevar esos textos y conocimientos a sus familiares; así lo explica María:

La relación trasciende el ámbito penitenciario o a ellos mismos: «¡Bua! Le voy a decir a mi hermana que este libro le va a gustar, voy a ver si cuando salga se lo compro». Entonces es una manera de reconducirte a un ámbito más cultural (E1).

La mujer de Fidel recuerda cómo fueron cambiando sus conversaciones telefónicas. Ella manifiesta la gran utilidad que la tertulia tuvo para él –ya que mientras estuvo allí no le vio nunca deprimido– y la influencia que ejerció en que no sufriera un mayor deterioro. Ahora que él está fuera, ambos siguen compartiendo lecturas y diálogos en su día a día:

Y luego cuando hablábamos por teléfono –que hablábamos todo los días– era una forma de que él me contara lo que hacía y ya comentaba conmigo: «He estado en esta tertulia literaria, hemos hablado de tal libro, pues yo he dicho tal cosa y los demás han contestado» (R5).

La transformación que se produjo en la relación entre Javier y su mujer no hubiera sido posible sin la tertulia. Tras 30 años sin haber leído un libro, retomó el gusto y el placer por la lectura. El hecho de que compartiese dichas lecturas con su mujer fue especialmente impactante para ella:

Con mi mujer sí que hablaba porque es profesora de literatura y cada vez que le decía que había leído a Kafka, que había leído el *Decamerón*... ¡alucinaba! Yo me metí en la vida laboral a los 17 años y tenía totalmente olvidado lo de leer, y cuando venía mi mujer decía: «Me tienes alucinada» (R1).

El relato de María pone de manifiesto la mejora que se produjo en la relación entre los internos y sus familias, especialmente con los hijos en edad escolar. Esta mejora

es consistente con la literatura científica y con investigaciones previas que confirman la relación entre la formación de las familias en las tertulias literarias dialógicas y la mejora en los resultados académicos y en las relaciones personales de sus hijos (Díez et ál., 2011):

El estatus personal dentro de la familia crece, en el caso de las personas que no tenían una gran formación se ven más reconocidas con sus hijos [...], mejoran sin querer el ambiente que tienen alrededor [...]. Los hijos van a la cárcel a ver a sus padres y es muy diferente porque ellos cambian [...] al tener un comportamiento diferente, al estar menos 'prisionizados' [...] su relación con las personas también cambia y mejora [...]. Es un bien para todos, familias, internos (E1).

Dimensión humanizadora y creadora de sentido: generar un espacio de libertad en el centro penitenciario

La tertulia literaria dialógica creó un espacio de humanización y libertad en el medio penitenciario. Facilitó un contexto de diálogo igualitario y de reflexión transformadora que les devolvió la oportunidad de sentirse personas, aun en una situación de privación de libertad. Esta dimensión de humanización se pone de manifiesto en la diversidad de símiles utilizados por los internos para describir la tertulia: una puerta abierta a la libertad, una ventana, un flotador, un salvavidas, entre otros. El relato de Javier ilustra el potencial transformador de la tertulia por su orientación dialógica, que une aprendizajes y sentimientos y devuelve a las personas participantes su condición de seres humanos en diálogo con los demás, consigo mismos y con el mundo (Freire, 1970):

La tertulia me enseñó y luego me abrió una puerta que en un principio pensaba que ni existía. En ella hay comunicación, se comparten pensamientos, risas y tristezas. Al entrar en la habitación de lectura te conviertes en tertuliano, ya no perteneces a este mundo; aquí solo hablamos con total libertad. Cada día reforzamos el respeto hacia los demás (RE1).

La tertulia hace posible una comprensión más profunda del texto, de sus vidas, de las vidas del resto de participantes y del mundo. Los mantiene en diálogo con un mundo posible (Bruner, 2012), que queda fuera, y con los mundos de la vida de las personas que están allí. Los participantes reinventan su mundo de la vida (Habermas, 1987) mediante la tertulia, al encontrar sentido al texto. Mediante el diálogo se des-

piertan reflexiones a las que no podrían haber llegado de forma individual. Iñaki narra en su relato ese proceso:

Acercamos lo leído a nuestras vivencias. De la lectura, nos identificamos con las situaciones que subrayamos y le damos enfoques en conjunto que individualmente pasan desapercibidas [...]. Son ventanas que nos hacen mirar hacia el exterior de estos muros escapándonos por unos instantes cuando hablamos y escuchamos a los demás compañeros, alejándonos de esta dura realidad y acercándonos a las inquietudes del resto de compañeros (RE4).

El despertar de este sentimiento de libertad es compartido por todas las personas entrevistadas. María afirma que se sienten «menos ‘prisionizados’» y relata la profundidad de una transformación que incluso se ha manifestado en cambios físicos. La tertulia ha posibilitado que el paso por el centro penitenciario se convierta en una vía hacia la inclusión social. En palabras de María:

Ha habido personas que han evolucionado y han cambiado hasta físicamente, de estar más ‘prisionizadas’, más «me da igual todo, porque, total, ya lo tengo todo perdido» a empezar a normalizar su vida desde el aspecto físico, mejorar en habilidades sociales, en competencias (E1).

El relato de Samuel escrito desde el centro manifiesta en primera persona ese sentimiento de libertad que se genera en la tertulia: «Es indudable que estas situaciones aportan a los participantes, sean presos o no, un crecimiento personal, producto de la comunicación y del compartir. En mi caso, además, me proporcionaron una situación emocional importante: sentirme un poco menos preso» (RE5). Él mismo afirmaba que el «crecimiento personal» que la tertulia hace posible se produce en diversidad de contextos cuando menciona «sean presos o no». Esto nos indica que los propios participantes manifestaron la posibilidad de transferir las tertulias a otros contextos porque eran conscientes de que los beneficios que les reportaba la tertulia eran extensibles a otras personas. Paco, participante gitano, recomendaba la extensión de las tertulias al resto de instituciones penitenciarias: «Me parece maravillosa y creo que se debería hacer en todas las prisiones españolas» (RE2).

Los participantes coinciden en afirmar que la tertulia fue vital para afrontar y tolerar la situación de internamiento. Javier y Daniel explicaban la llegada a la prisión como el momento más duro de sus vidas, de profunda pérdida de sentido: la situación es tan dura que incluso no vale la pena seguir viviendo. Sin embargo,

en la tertulia encontraron diálogo, aprendizaje, sentimiento y una fuente creadora de sentido para seguir luchando por mejorar sus vidas y salir adelante. Daniel, que sufrió una condena de nueve años, comparaba la tertulia con «un salvavidas» que lo mantuvo a flote:

Tener ese espacio es vital ahí, es un pedacito de libertad [...]; es un espacio que es nuestro [...]. Era como cuando tenías una visita, eso nadie te lo podía quitar, en esas cuatro paredes, es el salir [...]. Nos tiraron este flotador, si lo sueltas te hundes, si te quedas cogido a él por lo menos te mantienes [...], es como un salvavidas ahí, tener algo donde agarrarte para salir a flote (R2).

Seis años después de haber recuperado la libertad, Javier concibe la tertulia como una actividad imprescindible para la supervivencia dentro del medio penitenciario: «Yo, en los cuatro años que estuve dentro, si no hubiese habido tertulias, hubiera sido muy complicado, muy complicado el aguantar los cuatro años» (R1).

Y no solo sobrevivir, sino enriquecerse y encontrar una actuación educativa que mejora la calidad de vida de los internos a su paso por la institución penitenciaria, y que lo sigue haciendo a su salida. Así lo manifestaba Herman, inmigrante holandés: «Estoy seguro de que la tertulia literaria me hará salir de esta cárcel más rico que antes de entrar».

En este espacio de lectura dialógica se desarrolla la dimensión liberadora y de humanización de la educación (Freire, 1970). En la tertulia, las personas pasan de situaciones de exclusión social a otras de creación cultural que transforman profundamente sus relaciones; esa transformación va más allá del tiempo y del espacio en que se desarrolla. De ahí el impacto que perdura tras la salida del centro, como pone de manifiesto Rafael:

La tertulia tiene que ver en que te mantiene en ser persona, no te destruye, no te desestructura, ayuda en eso. Las relaciones que se crean, el leer ese tipo de cosas, las miradas y creo que también los afectos, [...] en la parte de la salida influye [...]. Tu futuro va a estar muy condicionado por la imagen con la que salgas de ti mismo [...]. Todo ese proceso te va llevando a que tú no te desmones y que luego, a la salida, salgo con otra visión del mundo (E2).

Mohamed, desde Irán, confirma esta profunda transformación en su propia existencia:

Tal vez me quedo corto al explicar a los demás esas ventajas que tienen las tertulias en nuestras vidas, ya que son tantas, que quizás paso alguna de ellas sin darme cuenta. Empezar y continuar las tertulias literarias dialógicas no es más que una transformación interior y exterior en las personas aunque, en algunos casos, no se note en apariencia (R4).

La transformación interior y exterior de la que habla Mohamed acompaña a las personas participantes en sus vidas posteriores. Las mejoras que esto les reporta en términos personales, familiares y laborales ayudan a superar la situación de exclusión social que padecían. Todas las personas entrevistadas relacionan el impacto de esas transformaciones con el bajo índice de reincidencia detectado entre los participantes. María, en su entrevista, afirmaba que solo tres personas, de una estimación aproximada de 150 participantes durante 10 años, reincidieron y regresaron al centro penitenciario. Esto constituye una reincidencia del 2%. Este dato nos indica que, cuando se trata de los participantes de la tertulia, la probabilidad de reincidir a la salida es inversa a la tendencia general del centro penitenciario. Así lo afirma Daniel en su relato: «Este es el porcentaje al revés, el 90% [de los participantes de la tertulia] ha salido a flote, ha salido con la cabeza superamueblada» (R2). Javier relata esas vivencias positivas que favorecen una trayectoria de inclusión social para todas las personas participantes.

De la gente que ha participado en la tertulia no vuelve nadie, bueno, ¡ya ves!, tres en 10 años, es que se te abren tantas puertas y tantas ideas, y tantas formas de ver la vida, y tantas oportunidades [...]. Si participas en eso y estás compartiendo con gente opiniones, formas de ver la vida, tú no vuelves a la cárcel (R1).

Conclusiones

El estudio longitudinal de la tertulia literaria dialógica nos ha permitido obtener evidencias de la significativa mejora lograda por la aplicación de esta actuación educativa de éxito en uno de los ámbitos emergentes de la pedagogía social: la intervención socioeducativa penitenciaria. Los resultados informan de las positivas consecuencias cognitivas y sociales que ha conllevado la tertulia, fundamentalmente en tres dimen-

siones: transformación del contexto sociocultural en el centro penitenciario, transformación de las relaciones sociales y familiares de los internos y la dimensión humanizadora y creadora de sentido.

Las mejoras ya logradas en otros contextos de la educación formal –escuelas e institutos–, así como en otros ámbitos de la educación social –Educación de Personas Adultas– se manifestaron también en este centro penitenciario. En primer lugar, la tertulia promovió la dimensión instrumental del aprendizaje (Soler, 2001), que se prolonga más allá de la sala, trasciende a otros espacios del centro penitenciario y transforma las interacciones entre los internos, los funcionarios y los profesores, haciéndolas más dialógicas e igualitarias. La lectura de libros de literatura clásica universal transformó las expectativas y superó los prejuicios y muros culturales entre los que se hallaban los internos, quienes incorporaron a esos ‘otros’ dentro de sí mismos y se construyeron como seres que transforman su propia existencia (Freire, 1997).

El cambio en el contexto sociocultural que la tertulia promovió trascendió los muros de la prisión rompiendo con la falacia reproduccionista de atribuir a la educación la única posibilidad de reproducir de las desigualdades sociales (Bourdieu y Passeron, 1970). Las personas participantes modificaron sus relaciones personales y familiares, creando redes de solidaridad que las han mantenido con esperanza dentro y fuera del centro. La tertulia acercó a los participantes a la construcción de un mundo posible (Bruner, 2012) mediante la comunicación interpersonal y el diálogo igualitario. En esa interacción los participantes fueron capaces de imaginar el mundo que desean y avanzar para alcanzarlo a la salida del centro. La reinención del mundo de la vida (Habermas, 1987) en la tertulia contribuyó a crear un espacio de libertad dentro del medio penitenciario, que resultó vital para los participantes. Usando el diálogo, reflexionaron sobre sus vidas y su existencia, y transformaron esta para construir un futuro posible en el que superar la exclusión social.

Podemos concluir, por tanto, que las evidencias presentadas confirman la transferencia con éxito de las tertulias literarias dialógicas a este centro penitenciario. Este estudio da un paso más en la investigación centrada en la transferencia de las actuaciones educativas de éxito a diversidad de contextos educativos y sociales. Los relatos de Javier, Daniel o Mohamed nos enseñan las posibilidades de transformación personal y social que tienen las intervenciones socioeducativas en el ámbito penitenciario si se aplican las actuaciones educativas de éxito, que –como la tertulia literaria dialógica– ya han demostrado ser transferibles a este ámbito de la pedagogía social.

Se ha demostrado por tanto que el contexto de los centros penitenciarios no impide la realización de las tertulias literarias dialógicas. Sin embargo, todavía hay que

realizar nuevos estudios que indaguen si su desarrollo y sus resultados son también transferibles a otros centros.

Las tertulias literarias dialógicas nos muestran que no solo se puede prevenir la exclusión social desde la infancia, sino también superarla cuando esta ya se ha producido. Incluso en uno de los contextos más duros de exclusión social, lejos de perpetuar las desigualdades sociales, las tertulias pueden transformar el centro penitenciario y generar nuevas oportunidades de aprendizaje, compartidas y llenas de sentido.

Referencias bibliográficas

- Aubert, A. (2011). Moving beyond Social Exclusion through Dialogue. *International Studies in Sociology of Education*, 21 (1), 63-75.
- , Flecha, A., García, C., Flecha, R. y Racionero, S. (2008). *Aprendizaje dialógico en la sociedad de la información*. Barcelona: Hipatia.
- Bakhtin, M. (1981). *The Dialogic Imagination: Four essays*. Austin: University of Texas Press.
- Bourdieu, P. y Passeron, J. (1970). *La reproducción. Éléments pour une théorie du système d'enseignement*. Paris: Les Éditions de Minuit.
- Bruner, J. (2012). What Psychology Should Study. *International Journal of Educational Psychology*, 1 (1), 5-13.
- Chomsky, N. (1985). *Knowledge of Language: Its Nature, Origins, and Use*. New York: Praeger.
- CONFAPEA (2012). *Mil y una tertulias literarias y musicales dialógicas por todo el mundo*. Recuperado de <http://confapea.org/tertulias/>
- Constantino, F., Marigo, A. y Moreira, R. (2011). Aprendizagem Dialógica: Base para Educação e a Transformação Social no Brasil. *Multidisciplinary Journal of Educational Research*, 1 (1), 53-78.
- Council of Europe (2008). *Report of High-Level Task Force on social Cohesion. Towards an Active, Fair and Socially Cohesive Europe*. Recuperado de http://www.coe.int/t/dg3/default_en.asp
- Díez, J., Gatt, S. y Racionero, S. (2011). Placing Immigrant and Minority Family and Community Members at the School's Centre: The role of Community Participation. *European Journal of Education*, 46 (2).

- European Commission (2010). *Europe 2020. A Strategy for Smart, Sustainable and Inclusive Growth*. Bruselas.
- Freire, P. (1970). *Pedagogy of the Oppressed*. New York: Continuum Books.
- (1997). *A la sombra de este árbol*. Barcelona: El Roure Ciencia.
- y Macedo, D. (1987). *Literacy: Reading the Word and the World*. South Hadley (Massachusetts): Bergin and Garvey.
- Giner, E. (2011). *Amistad deseada. Aportaciones de Jesús Gómez y Ramón Flecha que están acercando la realidad a nuestros sueños*. Barcelona: Hipatia.
- Gómez, A., Puigvert, L. y Flecha, R. (2011). Critical Communicative Methodology: Informing Real Social Transformation through Research. *Qualitative Inquiry*, 17 (3), 235-245.
- Gómez, A., Racionero, S. y Sordé, T. (2010). Ten Years of Critical Communicative Methodology. *International Review of Qualitative Research*, 3 (1), 17-43.
- Gómez, A. y Sordé, T. (2012). A Critical Communicative Perspective on Community Research: Reflections on Experiences Working with Roma in Spain. En L. Goodson y J. Phillimore (Eds.), *Community Research for Community Participation: from Theory to Method*. Bristol: Policy Press.
- Habermas, J. (1987). *The Theory of Communicative Action. Vol. 2: Lifeworld and System: A Critique of Functionalist Reason*. Boston: Beacon Press.
- Huey, E. B. (1908). *The Psychology and Pedagogy of Reading*. New York: Macmillan.
- INCLUD-ED (2006-2011). *Strategies for Inclusion and Social Cohesion in Europe from Education*. 6th Framework Programme. Citizens and Governance in a Knowledge-Based Society. CIT4-CT-2006-028603. Directorate-General for Research, European Commission.
- INCLUD-ED Consortium (2011). *Actuaciones de éxito en las escuelas europeas* [colección Estudios CREADE, n.º 9]. Madrid: Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación.
- Kamil, M. L. (2002). Current Traditions of Reading Research. En P. D. Pearson (Ed.), *Handbook of Reading Research*, 39-62. Mahwah (New Jersey): Lawrence Erlbaum.
- Lincoln, Y.S., Lynham, S.A. y Guba, E. G. (2011). Paradigmatic Controversies, Contradictions, and Emerging Confluences, Revisited. En Y. S. Lincoln y N. K. Denzin, *The Sage Handbook of Qualitative Research*. Thousand Oaks (California): Sage.
- Loza, M. (2004). Tertulias literarias. *Cuadernos de Pedagogía*, 341, 66-69.
- Mead, G. H. (1934). *Mind, Self and Society*. Chicago: University of Chicago Press.
- Oliver, E., De Botton, L., Soler, M. y Merrill, B. (2011). Cultural Intelligence to Overcome Educational Exclusion. *Qualitative Inquiry*, 17 (3), 267-276.

- Parrilla, A., Gallego, C., Moriña, A. y E. (2010). El complicado tránsito a la vida activa de jóvenes en riesgo de exclusión: Una perspectiva biográfica. *Revista de Educación*, 351, 211-233.
- Pulido, C. y Zepa, B. (2010). La interpretación interactiva de los textos a través de las tertulias literarias dialógicas. *Signos*, 43 (2), 295-309.
- Puigvert, L., Christou, M. y Holford, J. (2012). Critical Communicative Methodology: Including Vulnerable Voices in Research through Dialogue. *Cambridge Journal of Education*, 42 (2).
- Sánchez, M. (1999). La Verneda-Sant Martí: A School where People Dare to Dream. *Harvard Educational Review*, 69 (3), 320-335.
- Serrano, M. A., Mirceva, J. y Larena, R. (2010). Dialogic Imagination in Literacy Development. *Journal of Psychodidactics*, 15 (2), 191-205.
- Soler, M. (2001). *Dialogic Reading. A New Understanding of the Reading Event*. Cambridge (Massachusetts): Harvard University.
- Valls, R. y Padrós, M. (2011). Using Dialogic Research to Overcome Poverty: From Principles to Action. *European Journal of Education*, 46 (2), 173-183.
- Valls, R., Soler, M. y Flecha, R. (2008). Lectura Dialógica: Interacciones que mejoran y aceleran la lectura. *Revista Iberoamericana de Educación*, 47, 71-87; 71.
- Venezky, R.L. (2002). The History of Reading Research. En P.D. Pearson (Ed.), *Handbook of Reading Research*, 3-38. Mahwah (New Jersey): Lawrence Erlbaum.
- Vygostky, L. (1979). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica.
- WORKALO (2001-2004). *Workaló. The Creation of New Occupational Patterns for Cultural Minorities: The Gypsy Case*. 5th Framework Programme, Directorate-General for Research, European Commission.

Dirección de contacto: Ramón Flecha García. Universidad de Barcelona. Facultad de Economía y Empresa. Departamento de Teoría Sociológica, Filosofía del Derecho y Metodología de las Ciencias Sociales. Tinent Coronel Valenzuela, 1-11. Edificio Principal, Torre 2, 4.ª planta; 08034 Barcelona, España. E-mail: ramón.flecha@ub.edu